



Experto Universitario Traducción e Interpretación Médica en Inglés

» Modalidad: online» Duración: 6 meses

» Titulación: TECH Universidad ULAC

» Acreditación: 18 ECTS

» Horario: a tu ritmo» Exámenes: online

 ${\tt Acceso~web:} \textbf{ www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/experto-universitario/experto-traduccion-interpretacion-medica-ingles \textbf{ acceso~web:} \textbf{ www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/experto-universitario/experto-traduccion-interpretacion-medica-ingles \textbf{ acceso~web:} \textbf{ www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/experto-universitario/experto-traduccion-interpretacion-medica-ingles \textbf{ acceso~web:} \textbf{ acceso~web:}$

Índice

 $\begin{array}{c|c} 01 & 02 \\ \hline Presentación & Objetivos \\ \hline 03 & 04 & 05 \\ \hline Estructura y contenido & Metodología & Titulación \\ \hline \hline pág. 12 & pág. 18 & pág. 18 \\ \hline \end{array}$





tech 06 | Presentación

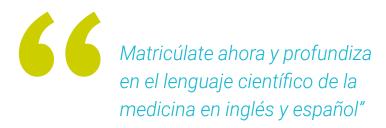
El inglés encabeza la lista con más hablantes en todo el panorama internacional. Muchos ámbitos requieren cada vez más profesionales que se encarguen de traducir e interpretar inglés y español para ampliar sus fronteras; y el campo médico es uno de ellos. Estos profesionales son imprescindibles en un área en la que los profesionales necesitan documentarse constantemente y en la que el conocimiento salva vidas. Ya sean conferencias, artículos de opinión, contenidos multimedia o proyectos de investigación, todo ese contenido ha de ser difundido y recibido por el máximo número de facultativos y especialistas en sanidad posibles.

Es por este motivo por el que TECH ha creado este Experto Universitario en Traducción e Interpretación Médica, con el fin de otorgar, a los alumnos que decidan aventurarse, las habilidades y competencias necesarias para poder afrontar un futuro prometedor en esta área. Se trata de una titulación compuesta por contenidos y por un programa teórico y práctico, que profundiza en los principales conceptos, con las herramientas más actualizadas, dinámicas e innovadoras del mercado.

Bajo una modalidad 100% online y con un temario exhaustivo y novedoso diseñado por profesionales expertos en traducción, el alumno podrá acceder a la totalidad del contenido, material adicional incluido, desde el inicio del curso, pudiendo organizar su experiencia de manera personalizada y adaptada a sus labores y horarios, sin límites.

Este Experto Universitario en Traducción e Interpretación Médica en Inglés contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en filología inglesa e interpretación
- Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet





Consolida tus conocimientos de la lengua inglesa al nivel más avanzado, gracias a un temario completo y dinámico, diseñado por los expertos médicos de TECH"

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Te convertirás en un especialista en la traducción e interpretación del inglés en el ámbito médico, en solo 12 meses y con total libertad de horarios.

Podrás ampliar y mejorar tus competencias con ejemplos reales y simulados, que te permitirán afrontar la realidad profesional con la máxima seguridad.





tech 10 | Objetivos



Objetivos generales

- Obtener un conocimiento amplio y específico de la lengua y de la cultura del inglés aplicada a la traducción y la interpretación
- Conocer al detalle la caracterización del inglés en función al contexto en el que se desarrolle y el vocabulario más acertado para cada caso
- Desarrollar las habilidades necesarias para llevar a cabo una interpretación bilateral en diferentes contextos
- Adquirir un conocimiento especializado sobre la traducción científica y sobre la caracterización de este lenguaje en español e inglés
- Ahondar en los recursos y herramientas básicas de traducción científica, tanto electrónicos como en papel, sus características y los beneficios de uso en la práctica diaria de la profesión



Perfeccionarás tus competencias y encontrarás simulaciones de encargos de traducción científica del español al inglés y viceversa"





Objetivos específicos

Módulo 1. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación - Inglés

- Consolidar los conocimientos de la lengua inglesa a nivel avanzado (C1)
- Analizar y describir la metodología textual y la caracterización lingüística de diferentes tipos de textos semi-especializados y especializados en inglés mediante la comprensión y producción orales y escritas
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos jurídicos
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos humanísticos y literarios
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés académico
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos científico-técnicos y en los textos médicos

Módulo 2. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)

- Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos generales de la interpretación
- Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación bilateral como modalidad
- Familiarizar al especialista con el proceso de documentación para la interpretación y, en concreto, para contextos específicos y aprender a hacerlo adecuadamente
- Familiarizar al egresado con el funcionamiento de las conversaciones formales entre dos o más interlocutores y comprenderlo en función del ejercicio de la interpretación
- Desarrollar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión

- Interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de inglés
- Adquirir las habilidades necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en español y en inglés
- Desarrollar las habilidades necesarias para el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete

Módulo 3. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés - Español / Español - Inglés)

- · Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción especializada
- Familiarizarse con el lenguaje y los textos científicos en español y en inglés
- Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del inglés y el español en los textos científicos
- Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos científicos de acuerdo con las convenciones estándares
- Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas y los recursos relacionados con la traducción científica que permitan la mayor eficacia y productividad en el ejercicio de la traducción
- Perfeccionar las técnicas de documentación
- Perfeccionar las estrategias para solucionar dificultades de traducción y el dominio la fundamentación crítica

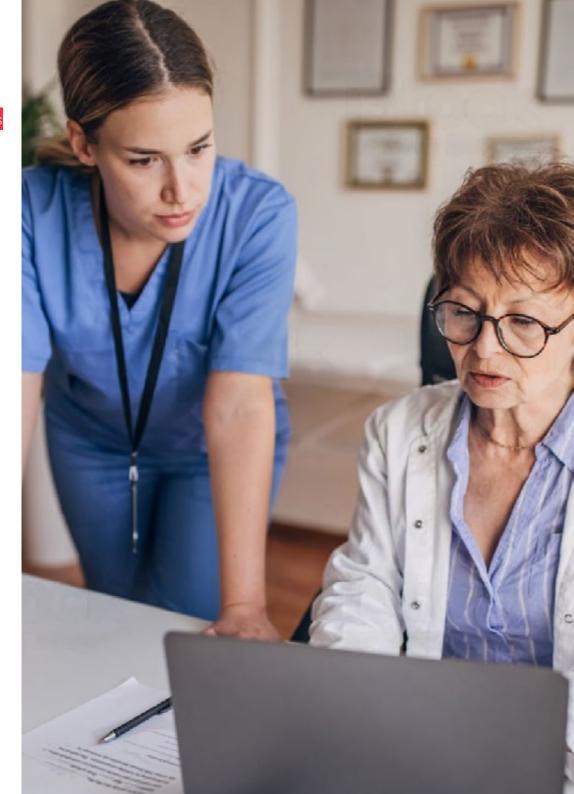




tech 14 | Estructura y contenido

Módulo 1. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación - Inglés

- 1.1. Revisión y consolidación gramatical y léxica del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
 - 1.1.1. Test diagnóstico del nivel avanzado (C1)
 - 1.1.2. Aspectos gramaticales
 - 1.1.3. Errores y confusiones comunes
 - 1.1.4. Diferencias entre el inglés británico y el inglés americano
- 1.2. Profundización en la comprensión lectora y producción escrita a través del análisis de textos de diferente tipología y de nivel B2 avanzado y C1 semi-especializados y especializados de nivel de complejidad alto
 - 1.2.1. Identificación
 - 1.2.2. Análisis de los elementos lingüísticos y culturales relevantes para el ejercicio de la traducción
 - 1.2.3. Recopilación, análisis y lectura crítica de textos paralelos
 - 1.2.4. Análisis de los recursos de coherencia y cohesión, gramaticales y léxicos característicos de los textos especializados
- 1.3. Profundización en la comprensión y producción orales
 - 1.3.1. Las técnicas de resumen y de toma de apuntes a partir de textos orales
 - 1.3.2. Las técnicas de presentación de trabajos en público
 - 1.3.3. Las convenciones culturales en la práctica de la comunicación oral. Interacción y mediación oral
 - 1.3.4. Los documentos audiovisuales
- 1.4. Caracterización del inglés jurídico
 - 1.4.1. Introducción
 - 1.4.2. Análisis
 - 1.4.3. Conclusiones
- 1.5. Caracterización del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
 - 1.5.1. Introducción
 - 1.5.2. Análisis
 - 1.5.3. Conclusiones
- 1.6. Caracterización del inglés en los textos humanísticos y literarios
 - 1.6.1. Introducción
 - 1.6.2. Análisis
 - 1.6.3. Conclusiones



Estructura y contenido | 15 tech

- 1.7. Caracterización del inglés académico
 - 1.7.1. Introducción
 - 1.7.2. Análisis
 - 1.7.3. Conclusiones
- 1.8. Caracterización del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
 - 1.8.1. Introducción
 - 1.8.2. Análisis
 - 1.8.3. Conclusiones
- 1.9. Caracterización del inglés en los textos científico-técnicos
 - 1.9.1. Introducción
 - 1.9.2. Análisis
 - 1.9.3. Conclusiones
- 1.10. Caracterización del inglés en los textos médicos
 - 1.10.1. Introducción
 - 1.10.2. Análisis
 - 1.10.3. Conclusiones

Módulo 2. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)

- 2.1. Introducción a la interpretación
 - 2.1.1. Fundamentos teóricos
 - 2.1.2. La interpretación desde el punto de vista teórico, histórico y cultural
 - 2.1.3. Las principales modalidades de la interpretación
 - 2.1.4. La toma de notas en la interpretación bilateral
- 2.2. La normativa ISO de calidad en interpretación en vigor
 - 2.2.1. Definición
 - 2.2.2. Descripción y relevancia
 - 2.2.3. Implicaciones y repercusión en el mercado laboral actual
- 2.3. La interpretación bilateral en diferentes contextos I
 - 2.3.1. Educación
 - 2.3.2. Sanidad
 - 2.3.3. Servicios Sociales
 - 2.3.4. El proceso de documentación

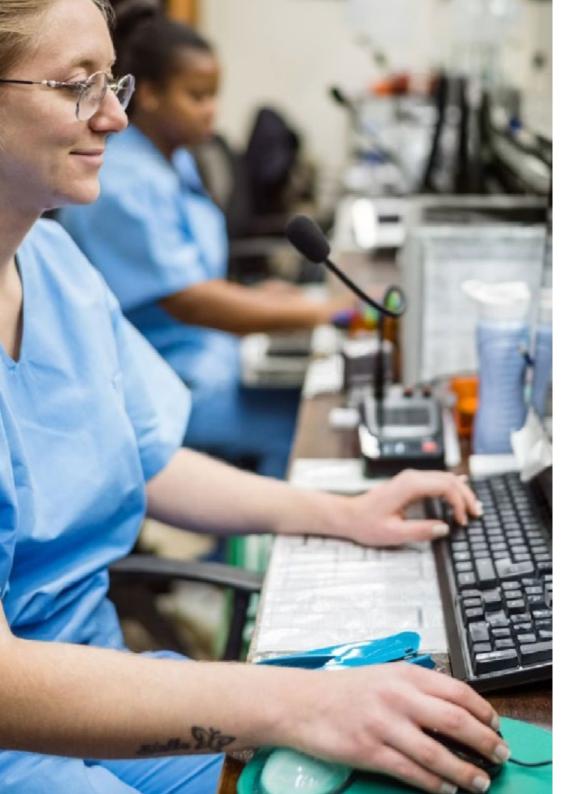
- 2.4. La interpretación bilateral en diferentes contextos II
 - 2.4.1. En los medios de comunicación
 - 2.4.2. Policial y judicial
 - 2.4.3. El ámbito empresarial
 - 2.4.4. El proceso de documentación
- 2.5. Demanda y mercado laboral en torno a la interpretación bilateral
 - 2.5.1. Entorno profesional de la interpretación bilateral
 - 2.5.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
 - 2.5.3. Las competencias y la profesionalidad del intérprete bilateral
 - 2.5.4. La interpretación para los Servicios Públicos o Comunitarios
- 2.6. La interpretación a distancia en la modalidad de interpretación bilateral
 - 2.6.1. Introducción
 - 2.6.2. Tendencias actuales
 - 2.6.3. La interpretación telefónica
- 2.7. La ética del intérprete bilateral
 - 2.7.1. Principios éticos
 - 2.7.2. Desafíos específicos
 - 2.7.3. Reflexiones finales
- 2.8. La preinterpretación
 - 2.8.1. La atención
 - 2.8.2. La memoria
 - 2.8.3. La reformulación
 - 2.8.4. La bidireccionalidad
- 2.9. Prácticas virtuales de la interpretación
 - 2.9.1. Pautas generales
 - 2.9.2. Tareas específicas
 - 2.9.3. Reflexiones finales
- 2.10. Trabajo en equipo en el contexto de la interpretación bilateral
 - 2.10.1. Introducción y descripción
 - 2.10.2. Aspectos relevantes
 - 2.10.3. Tareas específicas

tech 16 | Estructura y contenido

Módulo 3. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés - Español / Español - Inglés)

- 3.1. Introducción a la traducción científica
 - 3.1.1. Introducción a la traducción científica como traducción especializada
 - 3.1.1.1 Qué es la traducción especializada
 - 3.1.1.2 Pautas generales
 - 3.1.2. Fundamentos teóricos de la traducción científica
 - 3.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción científica
- 3.2. Caracterización del lenguaje científico en español y en inglés
 - 3.2.1. Introducción
 - 3 2 2 Caracterización
 - 3.2.3. Ejemplos y tareas
- 3.3. Tipos de textos científicos en español y en inglés
 - 3.3.1. Caracterización diferencial entre los textos científicos en español y en inglés
 - 3.3.2. Tipos
 - 3.3.3. Ejemplos y tareas
- 3.4. Convenciones textuales en torno a la traducción científica
 - 3.4.1. Pautas generales
 - 3.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la traducción científica
 - 3 4 3 Convenciones textuales nacionales en torno a la traducción científica
 - 3.4.4. Relevancia en la traducción profesional
- 3.5. Recursos y herramientas básicas de traducción científica: electrónicos y en papel
 - 3.5.1. Recursos y fuentes documentales de traducción científica directa (inglés-español)
 - 3.5.2. Recursos y fuentes documentales de traducción científica inversa (españolinglés)
 - 3.5.3. Herramientas básicas de traducción científica
- 3.6. Dificultades en encargos de traducción científica directa e inversa
 - 3.6.1. Identificación
 - 3.6.2. Análisis
 - 3.6.3. Estrategias de solución
 - 3.6.4. Ejemplos y tareas

- 3.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la traducción científica hacia el español
 - 3.7.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
 - 3.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
 - 3.7.3. Presupuestos y facturación
 - 3.7.4. Criterios de calidad
- 3.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la traducción científica hacia el inglés
 - 3.8.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
 - 3.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
 - 3.8.3. Presupuestos y facturación
 - 3.8.4. Ejemplos
- .9. Simulaciones de encargos de traducción científica directa (inglés-español)
 - 3.9.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 3.9.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 3.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 3.9.2.2. Tareas de gestión
 - 3.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 3.9.2.4. Control de calidad
 - 3.9.3. Reflexiones finales
- 3.10. Simulaciones de encargos de traducción científica inversa (español-inglés)
 - 3.10.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 3.10.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 3.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 3.10.2.2. Tareas de gestión
 - 3.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 3.10.2.4. Control de calidad
 - 3 10 3 Reflexiones finales





Accederás a un Plan de Estudios diseñado por y para ti, en modalidad 100% online y con muchas horas de material adicional disponible para que puedas obtener toda la información que necesites"





tech 20 | Metodología

En TECH Education School empleamos el Método del Caso

Ante una determinada situación concreta, ¿qué debería hacer un profesional? A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos simulados, basados en situaciones reales en los que deberá investigar, establecer hipótesis y, finalmente, resolver la situación. Existe abundante evidencia científica sobre la eficacia del método.

Con TECH el educador, docente o maestro experimenta una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo.



Se trata de una técnica que desarrolla el espíritu crítico y prepara al educador para la toma de decisiones, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones.



¿Sabías que este método fue desarrollado en 1912, en Harvard, para los estudiantes de Derecho? El método del caso consistía en presentarles situaciones complejas reales para que tomasen decisiones y justificasen cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard"

La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

- Los educadores que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
- 2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al educador una mejor integración del conocimiento a la práctica diaria.
- 3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la docencia real.
- **4.** La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.



tech 22 | Metodología

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

El educador aprenderá mediante casos reales y resolución de situaciones complejas en entornos simulados de aprendizaje. Estos simulacros están desarrollados a partir de software de última generación que permiten facilitar el aprendizaje inmersivo.



Metodología | 23 tech

Situado a la vanguardia pedagógica mundial, el método Relearning ha conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de los profesionales que finalizan sus estudios, con respecto a los indicadores de calidad de la mejor universidad online en habla hispana (Universidad de Columbia).

Con esta metodología se han capacitado más de 85.000 educadores con un éxito sin precedentes en todas las especialidades. Nuestra metodología pedagógica está desarrollada en un entorno de máxima exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico medio-alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica.

La puntuación global que obtiene nuestro sistema de aprendizaje es de 8.01, con arreglo a los más altos estándares internacionales.

Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los educadores especialistas que van a impartir el programa universitario, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Técnicas y procedimientos educativos en vídeo

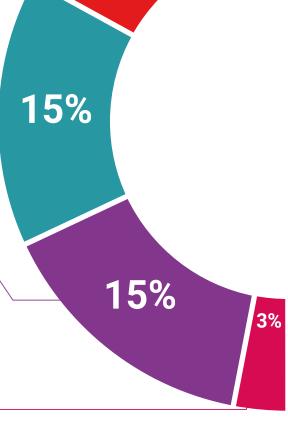
TECH acerca al alumno las técnicas más novedosas, con los últimos avances educativos, al primer plano de la actualidad en Educación. Todo esto, en primera persona, con el máximo rigor, explicado y detallado para su asimilación y comprensión. Y lo mejor, puedes verlos las veces que quieras.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".





Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.

Análisis de casos elaborados y guiados por expertos

El aprendizaje eficaz tiene, necesariamente, que ser contextual. Por eso, TECH presenta los desarrollos de casos reales en los que el experto guiará al alumno a través del desarrollo de la atención y la resolución de las diferentes situaciones: una manera clara y directa de conseguir el grado de comprensión más elevado.

Testing & Retesting



Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.

Clases magistrales



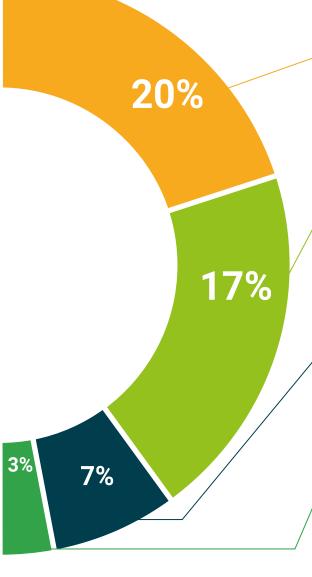
Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.

Guías rápidas de actuación



TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.







tech 28 | Titulación

El programa del **Experto Universitario en Traducción e Interpretación Médica en Inglés** es el más completo del panorama académico actual. A su egreso, el estudiante recibirá un diploma universitario emitido por TECH Global University, y otro por la Universidad Latinoamericana y del Caribe.

Estos títulos de formación permanente y actualización profesional de TECH Global University y Universidad Latinoamericana y del Caribe garantizan la adquisición de competencias en el área de conocimiento, otorgando un alto valor curricular al estudiante que supere las evaluaciones y acredite el programa tras cursarlo en su totalidad.

Este doble reconocimiento, de dos destacadas instituciones universitarias, suponen una doble recompensa a una formación integral y de calidad, asegurando que el estudiante obtenga una certificación reconocida tanto a nivel nacional como internacional. Este mérito académico le posicionará como un profesional altamente capacitado y preparado para enfrentar los retos y demandas en su área profesional.

Título: Experto Universitario en Traducción e Interpretación Médica en Inglés

Modalidad: **online**Duración: **6 meses**

Acreditación: 18 ECTS





^{*}Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Universidad ULAC realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.

tech universidad

Experto Universitario Traducción e Interpretación Médica en Inglés

- » Modalidad: online
- » Duración: 6 meses
- » Titulación: TECH Universidad ULAC
- » Acreditación: 18 ECTS
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

